

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser quatre mois. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

**Art. 4.** En application de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2011.

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag vier maanden niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

**Art. 4.** Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt, alsook de data waarop de werklieden werkloos worden gesteld.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2011 en treedt buiten werking op 31 december 2011.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 september 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 2557

[2011/204713]

#### 23. MAI 2011 — Dekret zur Zustimmung zu dem Fakultativprotokoll zum Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, geschehen zu New York am 10. Dezember 2008

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das Fakultativprotokoll zum Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, geschehen zu New York am 10. Dezember 2008, ist uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Die Zuständigkeit des Ausschusses für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, gemäß Artikel 10 dieses Fakultativprotokolls Mitteilungen entgegenzunehmen, in denen ein Vertragsstaat geltend macht, ein anderer Vertragsstaat komme seinen Verpflichtungen aus dem Pakt nicht nach, oder gemäß Artikel 11 und 12 dieses Fakultativprotokolls eine Prüfung der Angaben durchzuführen, die auf schwerwiegende oder systematische Verletzungen eines der im Pakt niedergelegten wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte durch einen Vertragsstaat hinweisen, wird anerkannt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 23. Mai 2011

K.-H. LAMBERTZ  
Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden  
O. PAASCH  
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
Frau I. WEYKMANS  
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
H. MOLLERS  
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

—  
Fußnote

*Sitzungsperiode 2010-2011.*

*Nummerierte Dokumente.* — 77 (2010-2011) Nr. 1 Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht.* — 23. Mai 2011 - Nr. 24 Diskussion und Abstimmung.

—  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 2557

[2011/204713]

**23 MAI 2011. — Décret portant assentiment au protocole facultatif se rapportant au pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New-York le 10 décembre 2008**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le protocole facultatif se rapportant au pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New-York le 10 décembre 2008 produira son plein et entier effet.

**Art. 2.** La compétence du Comité des droits économiques, sociaux et culturels pour recevoir, conformément à l'article 10 du protocole facultatif, des communications dans lesquelles un Etat Partie affirme qu'un autre Etat Partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du Pacte ou pour examiner, conformément aux articles 11 et 12 dudit protocole, les renseignements indiquant qu'un Etat Partie porte gravement ou systématiquement atteinte à l'un des droits économiques, sociaux et culturels énoncés dans le Pacte est reconnue.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 23 mai 2011.

K.-H. LAMBERTZ,  
Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux  
O. PAASCH,  
Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi  
Mme I. WEYKMANS,  
Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme  
H. MOLLERS,  
Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

*Session 2010-2011.*

*Documents parlementaires.* — 77 (2010-2011) N° 1 Projet de décret.

*Compte rendu intégral.* — 23 mai 2011, N° 24 Discussion et vote.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 2557

[2011/204713]

**23 MEI 2011. — Decreet houdende instemming met het facultatief protocol bij het internationaal verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt in New York op 10 december 2008**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het facultatief protocol bij het internationaal verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt in New York op 10 december 2008, zal volkomen gevolgd hebben.

**Art. 2.** De bevoegdheid van het Comité voor de economische, sociale en culturele rechten om overeenkomstig artikel 10 van dit facultatief protocol kennisgevingen te ontvangen waarin een staat die partij is stelt dat een andere staat die partij is niet voldoet aan zijn verplichtingen die uit het verdrag voortvloeien, of om overeenkomstig de artikelen 11 en 12 van dit facultatief protocol de gegevens te onderzoeken die wijzen op ernstige en systematische schendingen, door een staat die partij is, van een van de in het verdrag omschreven economische, sociale en culturele rechten, wordt erkend.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 23 mei 2011.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President, Minister van Lokale Besturen

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid

Mevr. I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur, Media en Toerisme

H. MOLLERS,

Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

*Zitting 2010-2011.*

*Parlementaire stukken.* — 77 (2010-2011) Nr. 1 Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag.* — 23 mei 2011 - Nr. 24 Bespreking en aanneming.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 2558

[2011/204707]

**27. JUNI 2011 — Dekret zur ersten Anpassung des Dekrets vom 9. Dezember 2010 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2011**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Dekrets vom 9. Dezember 2010 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2011 wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

<i>(in Euro x 1.000)</i>	
Allgemeine Einnahmen	282.895
Zweckbestimmte Einnahmen	6.213
<b>Total</b>	<b>289.108</b>

**Art. 2** - In dasselbe Dekret wird folgender Artikel 2.1 eingefügt:

„Art. 2.1 - In Abweichung zu den Bestimmungen des Dekrets vom 21. Dezember 1995 zur Einrichtung eines Amortisierungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft besteht die Speisung dieses Fonds seitens der Globaldotation nur noch aus Mitteln zur Rückzahlung der Anleihen und alternativen Finanzierungen.“

**Art. 3** - In Artikel 3 desselben Dekrets wird die Summe „95 Millionen Euro“ durch die Summe „93,35 Millionen Euro“ ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 4 desselben Dekrets wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

<i>(in Euro X 1.000)</i>	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabeermächtigungen
Allgemeine Ausgaben	395.011	195.555
Variable Kredite	6.548	6.548
<b>Total</b>	<b>401.559</b>	<b>202.103</b>